

en ENGLISH

Indications: For use on skin around stomas and skin around wounds.

DESCRIPTION OF DEVICE & CONTENTS: ESENTA™ skin barrier wipes sting free

INTENDED USE: Protection of skin from the damage associated with body waste, enzymes and adhesives.

TARGET PATIENT POPULATION: People with stoma and wound dressings.

INTENDED USER: Health Care Professionals, Caregivers and Osomates.

INSTRUCTION FOR USE:

- Clean and thoroughly dry the skin
 - Tear sachet to open and unfold wipe
 - Gently wipe the area to be protected and wait until dry
- INFORMATION:** Dries in a few seconds. Create a clean surface without affecting the adhesion of the next application or dressing. Soothes reddened and sore skin. Reduces itching.

CAUTION: This device is for single-use only and should not be re-used. Re-use may lead to increased risk of infection and cross contamination. Physical properties of the device may no longer be optimal for intended use. After use, this product may be a potential biohazard. Handle and dispose of in accordance with accepted medical practice and applicable local laws and regulations. If during the use of this device or as a result of its use a serious incident has occurred, please report it to the manufacturer and to your national authority.

- Avoid direct use on wound beds.
- Avoid use on delicate or sensitive areas of skin (eyes, mouth, ears, nose, vagina).
- If in doubt, patch test a small area prior to use.
- Should skin irritation occur, discontinue use and consult a healthcare professional.
- For external use only.

WARNINGS: EXTREMELY FLAMMABLE

de DEUTSCH

Indikationen: Zur Anwendung auf der Haut in der Nähe von Stomata und Wunden.

BESCHREIBUNG DES PRODUKTS UND DES INHALTS:

ESENTA™ Hautschutztücher, reizfrei

ZWECKBESTIMMUNG: Schutz der Haut vor Schäden durch Körperausscheidungen, Verdauungsenzyme und Kleberückstände.

VORGEGEHENE PATIENTENPOPULATION: Personen mit Stoma und Wundverbänden.

VORGEGEHENE ANWENDER: Medizinische Fachkräfte, Pflegepersonen und Stoma-Patienten.

GEBRAUCHSANWEISUNG:

- Die Haut reinigen und gründlich trocknen.
- Sachet zum Öffnen aufreißen und Hautschuttl auseinander falten.
- Behutsam über den zu schützenden Bereich wischen und warten, bis er trocken ist.

INFORMATION: Trocknet innerhalb weniger Sekunden. Reinigen Sie die Hautoberfläche gründlich, ohne die Haftung des nächsten Verbands oder der nächsten Haftpfläche zu beeinträchtigen. Beruhigt gerötete und gereizte Haut. Verringert Juckreiz. Falls während der Verwendung dieses Produkts bzw. aufgrund seiner Verwendung ein schwerwiegendes Vorkommnis aufgetreten ist, ist dies dem Hersteller und der zuständigen nationalen Behörde zu melden.

VORSICHT: Dieses Produkt ist nur zum Einmalgebrauch bestimmt und darf nicht wiederverwendet werden. Eine Wiederverwendung kann erhöhtes Infektionsrisiko oder Kreuzkontaminierung zur Folge haben. Die physikalischen Eigenschaften des Produkts sind dann möglicherweise nicht mehr optimal für die Zweckbestimmung geeignet. Nach seiner Verwendung stellt dieses Produkt möglicherweise eine Biogefährdung dar. Es muss gemäß allgemein anerkannter medizinischer Praxis sowie den anwendbaren lokalen Gesetzen und Verordnungen gehandhabt und entsorgt werden.

- Direktes Auftragen auf Wunden vermeiden.
- Nicht auf empfindlichen oder sensiblen Hautbereichen (Augen, Mund, Ohren, Nase, Vagina) anwenden.
- Im Zweifelsfall sollte vor dem Gebrauch auf einem kleinen Hautbereich eine Reizprobe vorgenommen werden.
- Sollte es zu einer Hautreizung kommen, stellen Sie die Verwendung ein und konsultieren Sie einen Arzt.
- Nur zur äußeren Anwendung.

WARNHINWEISE: EXTREM ENTZÜNDLICH

it ITALIANO

Indicazioni: Per uso sulla cute peristomale e sulla cute intorno alle ferite.

DESCRIZIONE DEL PRODOTTO E CONTENUTO DELLA CONFEZIONE: Salviettiny per barriera cutanea non irritanti ESENTA™

USO PREVISTO: Protezione la cute dai danni associati al contatto con secrezioni corporee, enzimi e prodotti adesivi.

POPOLAZIONE DI PAZIENTI TARGET: Persone con stoma e medicazioni per ferite.

UTILIZZATORI PREVISTI: Operatori sanitari, caregiver e stomizzati.

ISTRUZIONI PER L'USO:

- Pulire e asciugare accuratamente la cute
- Aprire la bustina e distendere la salviettiny
- Pulire delicatamente l'area da proteggere e attendere che si asciughi

INFORMAZIONI:

Asciuga in pochi secondi. Crea una superficie pulita senza compromettere l'adesione della medicazione o del dispositivo successivi. Lenisce indolenzimenti e arrossamenti cutanei. Riduce il prurito. Se durante l'uso di questo prodotto, o in conseguenza del suo utilizzo, si verificasse un incidente grave, segnalare la problematica al fabbricante e all'autorità nazionale competente.

ATTENZIONE: Il presente dispositivo è esclusivamente monouso e non deve essere riutilizzato. Il riutilizzo può comportare un aumento del rischio di infezione o di contaminazione crociata. Le proprietà fisiche del prodotto potrebbero infatti risultare non più ottimali per l'uso previsto. Dopo l'uso il prodotto può rappresentare un potenziale rischio biologico. Maneggiare e smaltire il prodotto in conformità con le prassi mediche accettate e con le leggi e i regolamenti locali vigenti.

- Evitare l'uso diretto sul letto della lesione.
- Evitare l'uso su parti delicate e sensibili della pelle (occhi, bocca, orecchie, naso, vagina).
- In caso di dubbio, testare il prodotto su una piccola area prima dell'uso.
- In presenza di irritazione cutanea, interrompere l'uso e consultare un operatore sanitario.
- Esclusivamente per uso esterno.

AVVERTENZE: ALTAMENTE INFIAMMABILE

fr FRANÇAIS

Indications: Pour une utilisation sur la peau autour des stomies et autour des plaies.

DESCRIPTION DU DISPOSITIF ET DU CONTENU : Lingettes de protection cutanée sans alcool ESENTA™

UTILISATION PRÉVUE: Protection cutanée contre les effets indésirables des effluents corporels, des attaques enzymatiques et des adhésifs médicaux.

POPULATION CIBLE DE PATIENTS: Personnes stomisées et avec pansements.

UTILISATEURS CIBLÉS: Professionnels de santé, soignants et personnes stomisées.

NOTICE D'UTILISATION:

- Nettoyer et sécher soigneusement la peau
- Déchirer le sachet pour ouvrir et déplier la lingette
- Passer doucement la lingette sur la zone à protéger et attendre qu'elle sèche

INFORMATIONS: Sèche en quelques secondes. Crée une surface propre sans affecter l'adhérence de l'appareillage ou du pansement suivant. Apaise les rougeurs et irritations cutanées. Réduit les démangeaisons. Si, lors de l'utilisation de ce dispositif ou à la suite de son utilisation, un incident grave survient, il convient de le signaler au fabricant et à l'autorité nationale compétente.

MISE EN GARDE: Ce dispositif est à usage unique et ne doit pas être réutilisé. Toute réutilisation peut entraîner un risque accru d'infection et de contamination croisée. Les propriétés physiques du dispositif risquent de ne plus être optimales pour l'usage prévu.

Après utilisation, ce produit peut présenter un danger biologique potentiel. Manipulez et éliminez conformément aux pratiques médicales reconnues et aux lois et réglementations locales en vigueur.

- Éviter toute application directe sur les plaies.
- Évitez d'utiliser le produit sur des parties cutanées délicates ou sensibles (yeux, bouche, oreilles, nez, vagin).
- En cas de doute, tester sur une petite zone avant utilisation.
- En cas d'irritation cutanée, cessez l'utilisation et consultez un professionnel de la santé.
- Réservé à un usage externe uniquement.

AVERTISSEMENTS: EXTREMEMENT INFLAMMABLE

ca CANADIEN-FRANÇAIS

Indications: Pour une utilisation sur la peau autour des stomies et des plaies.

DESCRIPTION DU DISPOSITIF ET DU CONTENU: Barrière cutanée

non irritante ESENTA™^{ca} en lingettes

UTILISATION PRÉVUE: Protection cutanée contre les effets indésirables des effluents corporels, des attaques enzymatiques et des adhésifs.

POPULATION DE PATIENTS CIBLES: Personnes ayant des adhésifs, des pansements et des appareillages sur la peau.

UTILISATEUR VISÉ: Personnes stomisées, patients, professionnels de la santé et aidants.

MODE D'EMPLOI:

- Nettoyer et sécher soigneusement la peau
- Déchirer le sachet pour ouvrir et déplier la lingette
- Passer doucement la lingette sur la zone à protéger et attendre qu'elle sèche

RENSEIGNEMENTS: Sèche en quelques secondes. Crée une surface propre sans affecter l'adhérence de l'appareillage ou du pansement suivant. Apaise les rougeurs et irritations cutanées. Réduit les démangeaisons.

MISE EN GARDE: Ce dispositif est destiné à un usage unique et ne devrait pas être réutilisé. Toute réutilisation peut entraîner un risque accru d'infection et de contamination croisée. Les propriétés physiques du dispositif risquent de ne plus être optimales pour l'usage prévu. Après utilisation, ce produit peut présenter un danger biologique potentiel. Manipuler et éliminer conformément aux pratiques médicales reconnues et aux lois et réglementations locales en vigueur. Si, lors de l'utilisation de ce dispositif ou à la suite de son utilisation, un incident grave survient, il convient de le signaler au fabricant et à l'autorité nationale compétente.

- Éviter toute application directe sur le lit de la plaie.
- Évitez d'utiliser le produit sur des parties cutanées délicates ou sensibles (yeux, bouche, oreilles, nez, vagin).
- En cas de doute, tester sur une petite zone avant utilisation.
- En cas d'irritation cutanée, cesser l'utilisation et consulter un professionnel de la santé.
- Pour usage externe seulement.

AVERTISSEMENT: EXTREMEMENT INFLAMMABLE

es ESPAÑOL

Indicaciones: Para usar en la piel alrededor de los estomas y las heridas.

DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO Y CONTENIDO:

Toallitas no irritantes para protección cutánea ESENTA™

USO PREVISTO: Protección de la piel frente a los daños asociados a los desechos corporales, enzimas y adhesivos.

OBJETIVO Población de Pacientes: Personas con apósitos para estoma y heridas.

USUARIOS PREVISTOS: Profesionales de la salud, cuidadores y pacientes con ostomía.

INSTRUCCIONES DE USO:

- Limpie la piel y séquela bien.
- Desgarre el sobre para abrirla y despliegue la toallita.
- Limpie suavemente el área que se va a proteger y espere hasta que se seque.

INFORMACIÓN: Se seca en unos segundos. Crea una superficie limpia sin afectar la adhesión del próximo material o apósito. Alivia la piel enrojecida y dolorida. Reduce el picor. Si sucede algún incidente grave mientras se usa este producto o tras su uso, comuníquelo al fabricante y a la autoridad nacional pertinente.

PRECAUCIÓN: Este producto es para un solo uso y no debe reutilizarse. Su reutilización puede aumentar el riesgo de infección y contaminación cruzada. Las propiedades físicas del producto podrían ya no ser óptimas para el uso previsto. Tras su uso, este producto puede suponer un riesgo biológico. Utilícelo y deséchelo de acuerdo con las prácticas médicas aceptadas, y la legislación y los reglamentos locales.

- Evite el uso directo en lechos de heridas.
- Evitar su uso sobre superficies cutáneas delicadas o sensibles (ojos, boca, oídos, nariz, vagina).
- En caso de duda, haga una prueba en un área pequeña antes de su uso.
- Si se produce irritación cutánea, interrumpa su uso y consulte a un profesional de la salud.
- Solo para uso externo.

INFORMACIONES: Sèche en quelques secondes. Crée une surface propre sans affecter l'adhérence de l'appareillage ou du pansement suivant. Apaise les rougeurs et irritations cutanées. Réduit les démangeaisons. Si, lors de l'utilisation de ce dispositif ou à la suite de son utilisation, un incident grave survient, il convient de le signaler au fabricant et à l'autorité nationale compétente.

- Éviter toute application directe sur les plaies.
- Évitez d'utiliser le produit sur des parties cutanées délicates ou sensibles (yeux, bouche, oreilles, nez, vagin).
- En cas de doute, tester sur une petite zone avant utilisation.
- En cas d'irritation cutanée, cessez l'utilisation et consultez un professionnel de la santé.
- Réservé à un usage externe uniquement.

AVERTISSEMENTS: EXTREMEMENT INFLAMMABLE

nl NEDERLANDS

Indicaties: Voor gebruik op de huid rond stoma's en huid rondom wonden.

BESCHRIJVING VAN HET HULPMIDDEL EN DE INHOUD:

ESENTA™ niet-prikkende huidbarrièredoekjes

BEOOGD GEBRUIK: Bescherming van de huid tegen de schade die geassocieerd is met lichaamsafval, enzymen en kleeflagen.

PATIENTENDOELGROEP: Mensen met een stoma en wondverband.

BEOOGDE GEBRUIKER: Professionele zorgverleners, verzorgers en stomadragers.

GEBRUIKSAANWIJZING:

- Reinig en droog de huid grondig
- Trek aan het sachet, om het doekje te openen en uit te vouwen
- Veeg de te beschermen zone voorzichtig en wacht totdat deze droog is

INFORMATIE: Droogt in enkele seconden. Creëer een schoon oppervlak zonder de hechting van het volgende apparaat of verband aan te tasten. Kalmeert de rode en pijnlijke huid. Vermindert jeuk. Indien tijdens het gebruik van dit hulpmiddel of als gevolg van het gebruik ervan een ernstig incident is opgetreden, moet u dit melden aan de fabrikant en uw nationale autoriteiten.

LET OP: Dit hulpmiddel is uitsluitend voor eenmalig gebruik en mag niet opnieuw worden gebruikt. Hergebruik kan leiden tot een verhoogd risico op infectie en kruisbesmetting. Mogelijk zijn de fysieke eigenschappen van het hulpmiddel niet meer optimaal voor het beoogde gebruik. Na gebruik kan dit product een potentieel biologisch risico zijn. Hanteren en weggooien in overeenstemming met geaccepteerde medische praktijk en toepasselijke lokale wet- en regelgevingen.

- Vermijd direct gebruik op wondbedden.
- Vermijd het gebruik op delicate of gevoelige delen van de huid (ogen, mond, oron, neus, vagina).
- Test bij twijfel een kleine zone vóór het gebruik.
- Als er huidirritatie optreedt, stop dan met het gebruik en raadpleeg een professionele zorgverlener.
- Uitsluitend voor extern gebruik.

WAARSCHUWINGEN: UITERST ONTVLAMBAAR

sv SVENSKA

Indikationer: Används på hud runt stomier och hud runt sår.

BESKRIVNING AV PRODUKTEN OCH INNEHÅLLET: ESENTA™

icke svidade hudbarriärsvetterter

AVSEDD ANVÄNDNING: Skyddar huden mot skador som förknippas med avföring/urin, enzymer och självhäftning.

MÅLPATIENTGRUPP: Personer med stomi och sårförband.

AVSEDD ANVÄNDARE: Hälso- och sjukvårdspersonal, vårdgivare och stomipatienter.

BRUKSANVISNING:

- Rengör och torka huden noggrant
- Slit upp påsen och vik upp servetten
- Torka försiktigt på området som ska skyddas och vänta tills det torkar

INFORMATION: Torkar på några sekunder. Skapa en ren yta utan att påverka självhäftningen på nästa bandage eller förband. Lindrar röd och öm hud. Minskar klåda. Om det under användningen av den här produkten eller som ett resultat av dess användning inträffar en allvarig incident ska den rapporteras till tillverkaren och till din nationella tillsynsmyndighet.

VAR FÖRSIKTIG:

- Denna produkt är endast avsedd för engångsbruk och får inte återanvändas. Återanvändning kan ge upphov till en ökad risk för infektion eller korskontaminering. Produktens fysikaliska egenskaper är eventuellt inte längre optimala för den avsedda användningen. Efter användningen kan produkten utgöra en potentiell biologisk risk. Hantera och kassera den i enlighet med vedertagen medicinsk praxis och gällande lagar och förfordningar.
- Undvik att använda direkt på sårbäddar.
- Undvik användning på ömtåliga eller känsliga hudpartier (ögon, mun, öron, näsa, vagina).
- Vid tvекen, applicera ett prov på ett litet område före användning.
- Om hudirritation inträffar bör användningen avbrytas och hälso- och sjukvårdspersonal konsulteras.
- Endast för extern bruk.

VARNINGAR: MYCKET BRANDFÄRLIGT

no NORSK

Indikasjoner: Til bruk på hud rundt stomier og hud rundt sår.

BESKRIVELSE AV PRODUKTET OG INNHOLDET: ESENTA™ smertefri hudbeskyttesservietter

TILTENKT BRUK: Beskytte huden mot skade forbundet med kroppsutsondringer, enzymer og klebemidler.

MÅLPASIENTPOPULASJON: Pasienter med stomi- og sårbandasjer.

TILTENKT BRUKER: Helsepersonell, omsorgsytere og stomipasienter.

BRUKSANVISNING:

- Rengjør huden og tork den grundig
- Riv porsjonspakningen for å åpne og brette ut servietten
- Tørk forsiktig området som skal beskyttes, og vent til det er tørt

INFORMASJON: Torker på noen sekunder. Skaper en ren overflate uten å påvirke klebingen til den neste stomi- eller sårbandasjen.

Lindrer rød og sår hud. Reduserer kløe.Hvis det oppstår en alvorlig hendelse ved bruk av denne enheten eller som resultat av dens bruk, skal det rapporteres til produsenten og til din nasjonale myndighet.

- FORSIKTIG:** Denne enheten er til engangsbruk og må ikke brukes flere ganger. Gjenbruk kan føre til økt risiko for infeksjon eller krysskontaminasjon. Enhetens fysiske egenskaper er kanskje ikke lenger optimale for den tiltenkte bruken. Etter bruk kan dette produktet potensielt være biologisk farlig. Händer og kasser i henhold til akseptert medisinsk praksis og gjeldende lokale lover og forskrifter.
- Unngå bruk direkte på sårburn.
- Unngå bruk på følsomme eller ømme hudområder (øyne, munn, ører, nese, vagina).
- Utfør en lappetest på et lite område før bruk hvis du er i tvil.
- Hvis det oppstår hudirritasjon, må bruken stoppes og helsepersonell oppsøkes.
- Kun for utvendig bruk.

ADVARSLER: EKSTREMT BRANNFARLIG

da DANSK

Indikationer: Anvendes til hud rundt om stomien og hud rundt om sår.

BESKRIVELSE AF PRODUKTET OG INDHOLD: ESENTA™

skånsomme hudbarrieresservietter

TILSIGTET ANVENDER: Beskyttelse af huden mod skader, der opstår i forbindelse med kroppens affaldsstoffer, enzymer og klæbemidler.

MÅLPATIENTPOPULATION: Mennesker med stomi og sårbandager.

TILSIGTET BRUGER: Sundhedspersonale, plejepersonale og stomipatienter.

BRUGSANVISNING:

- Rengør og tør huden grundigt
- Riv posen op, og tag renseservietten ud
- After forsigtigt det område, der skal beskyttes, og vent et par sekunder, indtil det er tørt

INFORMATION: Tørre på få sekunder. Rensr huden uden at påvirke klæbeevnen ved påsætning af nyt udstyr eller ny bandage. Lindrer rodm og øm hud. Reducerer kløe. Hvis der under eller som følge af anvendelsen af dette produkt er forekommet en alvorlig hændelse, bedes den indberettet til fabrikanten eller den nationale myndighed.

FORSIGTIG: Dette produkt er kun til engangsbrug og må ikke genbruges. Genbrug kan medføre øget risiko for infektion eller krydskontaminering. Produktets fysiske egenskaber vil muligvis ikke længere være optimale for den tilsigtede brug. Efter anvendelsen kan dette produkt udgøre en potentiel biologisk risiko. Håndteres og bortskaffes i henhold til godkendt medicinsk praksis og gældende lokale love og forordninger.

- Undgå direkte brug på sårbunde.
- Undgå brug på sarte eller følsomme hudområder (øjne, mund, ører, næse, vagina).
- Hvis du er i tvivl, testes et mindre område før brug.
- Stands brug af produktet, hvis der opstår hudirritation, og kontakt sundhedspersonalet.
- Kun til ekstern anvendelse.

ADVARSLER: EKSTREMT BRÆNDBAR

fi SUOMI

Käyttöaiheet: Käytetään avanteita ympäröivällä iholla sekä haavoja ympäröivällä iholla.

TUOTTEEN JA SISÄLLÖN KUVAAUS: ESENTA™ kirvelemätön ihonsuojajallina

KÄYTTÖTARKOITUS: Ihon suojaaminen ruumiinieritteiden, entsyymien ja liimojen aiheuttamilla vaurioilla.

KOHDEPOTILASRYHMÄ: Henkilöt, joilla on avanne- ja haavasidoksia.

TARKOITETTU KÄYTTÄJÄ: Terveystienhuollon ammatillaiset, hoitajat ja avannepotilaat.

KÄYTTÖOHJEET:

- Puhdista ja kuivaa iho perusteellisesti
- Ryvi pussi auki ja avaa liina
- Pyyhi suojattavaa aluetta varoen ja odota, kunnes alue on kuiva

TIETOJA: Kuivuu muutamassa sekunnissa. Saa aikaan puhtaan alustan vaikuttamatta seuraavan väliseen tai sidoksen kiinnittymiseen. Rauhoittaa punoittavaa ja arkaa ihoa. Vähentää kutinaa.

Su tootteen käytön aikana tai seurauksena tapahtuu vakava vaaratilanne, ilmoita siitä valmistajalle ja kansalliselle vastaavalle viranomaiselle.

HUOMIO: Tuote on kertakäyttöinen, eikä sitä saa käyttää uudelleen. Uudelleenkäyttö saattaa johtaa lisääntyneeseen infektiin ja riskitontaminaation vaaraan. Tuotteen ominaisuudet eivät ehkä enää ole optimaaliset tarkoitettua käyttöä varten. Käytön jälkeen tämä tuote saattaa olla biologisesti vaarallista jätettä. Käsittele ja

hävitä hyvaksyttyjen lääketieteellisten käytäntöjen sekä soveltuvien paikallisten lakien ja määräysten mukaisesti.

- Vältä käyttämästä suoraan avoimille haavoille.
- Vältä käyttöä herkällä tai aralla iholla (silmät, suu, korvat, nenä, emätin).
- Jos epäroit tuotteen käyttämistä, kokeile pienelle alueelle ennen käyttöä.
- Jos ihon ärtymistä esiintyy, keskeytä käyttö ja ota yhteys terveydentienhuollon ammatillaiseen.
- Vain ulkoiseen käyttöön.

VAROITUKSET: ERITTÄIN HELPOSTI SYTTYVÄÄ

pt PORTUGUESA

Indicações: Para utilização na pele em redor de estomas e pele em redor de feridas.

DESCRIÇÃO DO DISPOSITIVO E ÍNDICE: Barreira cutânea em toalhetes ESENTA™ sem ardor

UTILIZAÇÃO PRETENDIDA: Proteção da pele de danos associados a fezes, urina e suor, enzimas e adesivos.

POPULAÇÃO ALVO DE DOENTES: Pessoas com estoma e compressas para feridas.

UTILIZADOR A QUE SE DESTINA: Profissionais de saúde, prestadores de cuidados e ostomizados.

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO:

- Limpe e seque a pele completamente
- Rasgue a saqueta para abrir e desdobre o toalhete
- Limpe suavemente a área a ser protegida e aguarde até secar

INFORMAÇÃO: Seca em alguns segundos. Cria uma superfície limpa sem afetar a aderência do próximo equipamento ou penso. Acalma a pele vermelha e irritada. Reduz o prurido. Se durante a utilização deste dispositivo, ou como resultado da sua utilização, ocorrer um incidente grave, relate o sucedido ao fabricante e à sua autoridade nacional.

ATENÇÃO: Este produto destina-se apenas a uma única utilização e não deve ser reutilizado. A reutilização pode conduzir ao risco acrescido de infeção e contaminação cruzada. As propriedades físicas do produto poderão deixar de ser as ideais para o fim a que se destina.

Após a utilização, este produto pode representar um risco biológico potencial. Manuseie e elimine de acordo com a prática médica aceite e as leis e regulamentos locais aplicáveis.

- Evite a utilização em zona do leite das feridas.
- Evitar utilizar em áreas delicadas ou sensíveis da pele (olhos, boca, ouvidos, nariz, vagina).
- Em caso de dúvida, teste o produto numa pequena área antes da utilização.
- Caso ocorra irritação cutânea, interrompa a utilização e consulte um profissional de saúde.
- Apenas para uso externo.

AVISOS: EXTREMAMENTE INFLAMÁVEL

агрессивного воздействия выделений организма (кишечного содержимого, ферментов, мочи) и адгезивов. Не раздражает кожу.

ПРЕДПОЛАГАЕМЫЙ ПОЛЬЗОВАТЕЛЬ: Медицинские работники, лица, осуществляющие уход, а также пациенты со стомами.

ИНСТРУКЦИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ:

1. Очистите и высушите кожу.
2. Разорвите саше, извлеките и разверните салфетку.
3. Осторожно протрите участок кожи, который необходимо защитить, и подождите до высыхания.

ИНФОРМАЦИЯ: Высыхает за несколько секунд. Создает тонкий защитный слой, не влияя на адгезию следующего изделия или повязки. Не вызывает ни раздражения, ни жжения, ни болезненных ощущений на коже. Успокаивает покрасневшую и воспаленную кожу. Уменьшает зуд. Если во время использования или в результате использования средства произошел серьезный инцидент, сообщите об этом производителю или представителю производителя по указанному телефону горячей линии.

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ: Изделие предназначено исключительно для одноразового применения и его не следует использовать повторно. Повторное использование может привести к увеличению риска возникновения инфекции и перекрестной контаминации, а также к утрате физических свойств изделия, необходимых для его использования по назначению. После использования изделие может представлять потенциальный биологический риск.

Обращайтесь с изделием и утилизируйте его в соответствии с принятой медицинской практикой и действующими местными законами и нормативными документами. Если во время использования или в результате использования средства произошел серьезный инцидент, сообщите об этом производителю или представителю производителя по указанному телефону горячей линии.

- Избегать непосредственного нанесения на раневое ложе.
- Не используйте на нежных или чувствительных участках кожи (глаза, рот, уши, нос, влаглище)
- В случае сомнений протестируйте защитную пленку на небольшом участке кожи, чтобы убедиться в отсутствии раздражения.
- При возникновении раздражения на коже прекратите использование средства и проконсультируйтесь с квалифицированным медицинским специалистом.
- Только для наружного применения.

ВНИМАНИЕ! КРАЙТЕ ОГНЕОПАСНО.

Импортёр/Представительство в РФ:

ЗАО «КонваТек» 115054, г.Москва, Космодамианская наб., д.52, стр.1. Тел.: +7(495) 663-70-30; Факс: +7(495)748-78-94. За дополнительной информацией о продукции КонваТек обращайтесь по указанному адресу или телефону Информационной Линии Поддержки КонваТек 8 800 200 80 99 пн.-пт., 9.00-17.00 ч. Звонок по России бесплатный.

Производитель:

ConvaTec Limited/КонваТек Лимитед, First Avenue, Deeside Industrial Park, Deeside, Flintshire, CH5 2NU, United Kingdom/ Соединенное Королевство.

ČESKY

Indikace: Pro použití na kůži kolem stomii a na kůži kolem ran.
POPIS PROSTŘEDKU A OBSAH: ESENTA™ – Ubrusky s nepřálivým kožním filmem

ÚČEL POUŽITÍ: Ochrana kůže před poškozením tělními výměsk, enzymy a lepidly.

CÍLOVÁ SKUPINA - PACIENTI: Osoby se stomií a krytím rány
URČENÝ UŽIVATEL: Zdravotníci pracovníci, pečovatelé a stomici.

NÁVOD K POUŽITÍ:

1. Očistěte a důkladně osušte pokožku
2. Roztrhněte sáček a vyndejte ubrousek
3. Opatrně otevřete oblast, kterou chcete ochránit, a počkejte, než přípravek zaschne

INFORMACE:

Zaschne za několik sekund. Vytváří čistou kůži bez ovlivnění přilnavosti další pomůcky nebo krytí. Zklidňuje zarudlou a bolestivou kůži. Snižuje svědění.

POZOR: Tento prostředek je určen pouze pro jednorázové použití a nesmí se používat opakovaně. Opakované použití může způsobit zvýšené nízkou infekce a křížové kontaminace. Vlastnosti výrobku již nemusí být optimální pro určené použití. Po použití může tento výrobek představovat potenciální biologické nebezpečí. Při manipulaci a likvidaci postupujte v souladu se zavedenými zdravotnickými postupy a v souladu s platnou místní legislativou

a nařizeními. Pokud v průběhu nebo v důsledku používání tohoto prostředku dojde k závažné nežádoucí příhodě, ohlaste ji výrobcí a příslušným vnitrostátním orgánům.

- Nepoužívejte přímo na spodinu rány.
- Nepoužívejte na jemné nebo citlivé oblasti pokožky (oči, ústa, uši, nos, pochva).
- Pokud máte pochybnosti, před použitím otestujte malou plochu.
- Pokud dojde k podráždění kůže, přestaňte používat a poraďte se zdravotnickým pracovníkem.
- Pouze k zevnímu použití.

VAROVÁNÍ: EXTREMNĚ HORLAVÉ

TÜRKÇE

Endikasyonları: Stomaların çevresindeki ciltte ve yaraların çevresindeki ciltte kullanılm içindir.

CİHAZ VE İÇİNDEKİLERİN AÇIKLAMASI: ESENTA™ aci vermeyen cilt bariyeri mendilleri.

KULLANIM AMACI: Cildin vücut atığı, enzimler ve yapıştırıcılarla ilişkili hasarlardan korunması.

HEDEF HASTA POPÜLASYONU: Stoma ve yara pansumanları olan kişiler.

HEDEFLENEN KULLANICI: Sağlık Uzmanları, Bakıcılar ve Ostomatlar.

KULLANMA TALİMATI:

1. Cildi temizleyin ve iyice kurulayın
2. Mendili açmak için poşeti yırtın
3. Korunacak alanı hafifçe silin ve kuruyana kadar bekleyin

BİLGİ:

Birkaç saniyede kurur. Sonraki alet veya pansumanın yapışkanına zarar vermeden temiz bir yüzey oluşturun. Kızamış ve ağrıyan cildi yatıştırır. Kaşintıyı azaltır. Bu cihazın kullanımını sırasinda veya kullanımının sonucu olarak ciddi bir olay meydana geldiğinde lütfen üreticiye ve ulusal makaminiza bildirin.

DIKKAT: Bu cihaz tek kullanımlıktır ve tekrar kullanılmamalıdır.

Tekrar kullanımı enfeksiyon ve çapraz kontaminasyon riskinde artışa yol açabilir. Cihazın fiziksel özellikleri, kullanım amacı için optimum olma durumunu kaybedebilir. Kullanımdan sonra bu ürün, potansiyel biyotehlike arz edebilir. Kabul görmüş tıbbi pratik ve yürürlükteki yerel yasa ve düzenlemeler uyarınca muamele edin ve atın.

- Yara yataklarında doğrudan kullanımdan kaçının.
- Cildin duyarlı veya hassas bölgelerinde (gözler, ağız, kulaklar, burun, vajina) kullanmaktan kaçının.
- Şüphe durumunda, kullanmadan önce küçük bir alana yama testi yapın.
- Ciltte tahriş oluşursa, kullanmayı bırakın ve bir sağlık uzmanına danışın.
- Yalnızca harici kullanım içindir.

UYARILAR: SON DERECE YANICI

繁体中文

适应症：用于造口周围的皮肤和伤口周围的皮肤。
器械和内容物说明：ESENTA™ 无刺痛皮肤保护屏障湿巾

预期用途：保护皮肤免受身体排泄物、酶和粘合剂导致的相关损害。

目标使用者：有造口和伤口敷料的人

目标使用者：醫療專業人員、照顧者及造口病友。

使用说明：

1. 清洁并彻底干燥皮肤。
 2. 撕开囊包，展开湿巾。
 3. 轻轻擦拭需要保护的区域，等待直到干燥。
- 须知：**需几秒时间干燥。可创建一个清洁表面，但不会对新更换的敷料或造口袋用品的粘合力产生不利影响。可舒缓皮肤发红和疼痛。

减少瘙痒。如果在使用本器械期间或由于使用本器械而发生了严重事故，请向制造商和您的国家监管部门报告。

注意：
本器械仅供一次性使用，不得重复使用。重复使用可能会增加感染和交叉污染的风险。本器械的物理特性可能不再适合预期用途。

使用后，本产品可能存在潜在的生物危害。请按照公认的医疗惯例和适当的当地法律法规处理和处置。

- 避免直接施用于创面上。
- 避免用于脆弱或敏感的皮肤区域（眼，口，耳，鼻，阴道）。
- 如有疑问，在使用前对一小块区域进行斑贴试验。
- 如果出现皮肤刺激症状，请停止使用并咨询医务人员。
- 仅供外用。

警告：极易燃烧

SLOVENSKÝ

Indikácie: Na použitie na kožu v okolí stómie alebo na kožu v okolí rán.

Popis produktu a obsah: ESENTA™ ochranný film obrúsky (sting free)

ÚČEL POUŽITIA: Ochrana kože pred poškodením telesnými výlučkami, enzýmami a adhezívmi.

CIEĽOVÁ SKUPINA ĽUDÍ: Ľudia so stómiou a krytím na rane

URČENÝ POUŽÍVATEĽ: Zdravotníckí pracovníci, opatrovatelia a stomici.

NÁVOD NA POUŽITIE:

1. Očistite a dôkladne osušte kožu.
2. Roztrhnite vrecko a rozložte obrúsky.
3. Oblasť, ktorú chcete ochrániť, jemne utrite obrúskom a počkajte, kým zaschne.

INFORMÁCIE: Zaschne za niekoľko sekúnd. Vytvára čistý povrch bez vplyvu na príľnavosť pomôcky alebo krytia. Skludňuje začervenanú a bolestivú kožu. Znižuje pocit svrbenia.

UPOZORNENIE: Produkt je určený na jedno použitie a nemal by sa používať opakovane. Jeho opakované použitie môže viesť z zvýšenému riziku infekcie a křížovej kontaminácie. Fyzikálne vlastnosti produktu už nemusia byť optimálne pre jeho použitie. Po použití môže tento produkt predstavovať biologické nebezpečenstvo.

Manipulujte s ním a zlikvidujte ho v súlade so zavedenými zdravotnými postupmi a v súlade s platnou legislatívou a nariadeniami. Ak počas používania alebo v dôsledku používania tohto produktu príde k závažnej nežiadúcej reakcii, oznámte to výrobcovi a príslušnému štátnemu orgánu.

• Nepoužívajte priamo na spodinu rany.

• Nepoužívajte na jemné alebo citlivé oblasti pokožky (oči, ústa, uši, nos, vagina).

• Ak máte obavy, pred použitím produkt otestujte na malej ploche na koži.

• Ak sa vyskytne podráždenie kože, prestaňte produkt používať a poraďte sa so zdravotníckym pracovníkom.

• Len na vonkajšie použitie.

VAROVANIE: EXTREMNE HORĽAVÉ

EESTI

Näidustused: kasutamiseks stoomi ümbruse nahal ja haava ümbruse nahal.

SEADME KIRJELDUS JA SISU: ESENTA™ kipsisevaba nahakaitsevahendi salvrätikud.

ETTENÄHTUD KASUTUS: Naha kaitse keha jääkainete, ensüümide ja liimidega seotud kahjustuste eest.

PATSIENTIDE SIHTRÜHM: Sobib kasutamiseks inimestele, kellel stoom ja kasutavad haavasidemeid.

ETTENÄHTUD KASUTAJA: Tervishoiutöötajad, hooldajad ja stoomiga patsiendid.

KASUTUSJUHE:

1. Nahk tuleb puhastada ja põhjalikult kuivatada
2. Rebige kotike lahti ja voltige salvrätik lahti
3. Õrnalt pühkige kaitset vajav ala ja oodake, et kuivaks

TEAVE:

Kuivab mõne sekundiga. Tekitab puhta pinna, mõjutamata järgmise abivahendi või haavasideme kleepumist. Rahustab punetavat ja tundlikku nahka. Vähendab sügelust.

ETTEVAATUST:

Seade on ette nähtud ainult ühekordseks kasutamiseks ja seda ei tohi uuesti kasutada. Korduskasutamine võib suurendada infektsiooni- või ristsaastumise ohtu. Seadme füüsikalised omadused ei pruugi olla enam ettenähtud kasutamiseks optimaalsed. Kasutamise järgselt võib toode olla potentsiaalne bioloogiline oht. Käidelda ja visake ära vastavalt aksepteeritud meditsiinilisele tavale ning kohalikele seadustele ja määrustele. Kui seadme kasutamise käigus või selle kasutamise tulemusena on aset leidnud ohujuhutum, siis teavitage sellest tootjat ja riiklikku asutust.

• Vältige otsest kasutamist haavapõhjadel.

• Vältida kasutamist õrnal või tundlikul nahal (silmad, suu, kõrvad, nina, tupp).

• Kahtluse korral katsetada enne kasutamist väikesel alal.

• Ärrituse tekkel katkestage toote kasutamine ja pidage nõu tervishoiutöötajaga.

• Ainult välispidiseks kasutamiseks.

HOIATUSED: ÄÄRMISELT TULEOHTLIK

MD

Medical Device / Medizinprodukt / Dispositivo medico / Dispositif médical / Dispositif médical / Dispositif médical / Producto sanitario / Medisch hulpmiddel / Medicinteknisk produkt / Medisinsk utstyr / Medicinsk udstyr / Lääkinnällinen laite / Dispositivo médico / Ιατροτεχνολογικό προϊόν / 의료 기기 / Wyrób medyczny / جهاز طبي / Медицинское изделие / Zdravotnický prostředek / Tibbi Cihaz / Zdravotnička pomůcka / Medisiiniiseade



Do not re-use / Nicht wiederverwenden / Monouso / Ne pas réutiliser / Ne pas réutiliser / No reutilizar / Niet opnieuw gebruiken / Återanvänd ej / Skal ikke gjenbrukes / Kun til engangsbrug / Kertakäyttöinen / Não reutilizável / Μη επαναχρησιμοποιείτε / 재사용 금지 / 再使用できません / Nie używać powtórnie / غير مسموح بإعادة الاستخدام / Запрет на повторное применение / Nepoužívat opětovně / Tek Kullanımlıktır / 切勿重複使用 / Nepoužívejte opakovane / Ühekordseks kasutamiseks



Consult instructions for use or consult electronic instructions for use / Gebrauchsanweisung beachten oder Elektronische Gebrauchsanweisung beachten / Consultare le istruzioni per l'uso o le istruzioni per l'uso elettroniche / Consulter la notice d'utilisation ou la notice d'utilisation électronique / Consulter le mode d'emploi ou consulter le mode d'emploi électronique / Consulte las instrucciones de uso o las instrucciones de uso electrónicas / Raadpleeg de gebruiksaanwijzing of de elektronische gebruiksaanwijzing / Se bruksanvisningen eller den elektroniska bruksanvisningen / Se bruksanvisningen eller se den elektroniske bruksanvisningen / Se bruksanvisningen eller den elektroniske bruksanvisning / Perehdy käyttöohjeisiin tai perehdy sähköisiin käyttöohjeisiin / Consulter as instruções de utilização ou as instruções de utilização eletrónicas / Συμβουλευτείτε τις οδηγίες χρήσης ή συμβουλευτείτε τις ηλεκτρονικές οδηγίες χρήσης / 사용 지침을 참조하거나 전자 사용 지침을 참조하십시오 / 使用説明または電子版使用説明を参照してください / Zapoznać się z instrukcją używania lub elektroniczną instrukcją używania / ارجع إلى تعليمات الاستخدام أو النسخة الإلكترونية من تعليمات الاستخدام / Обратитесь к инструкциям по применению или обратитесь к электронным инструкциям по применению / Viz návod k použití nebo elektronický návod k použití / Kullanna talimatina veya elektronik kullanma talimatına bagyurun / 查閱使用說明或查閱電子版使用說明 / Prečítajte si návod na použitie alebo elektronický návod na použitie / Vt kasutusjuhendit või vt elektroonilist kasutusjuhendit

CH REP

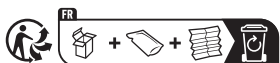
Abbreviation for authorised representative in Switzerland / Abkürzung für Schweizer Bevollmächtigter / Abbreviazione di mandatario in Svizzera / Abréviation du représentant autorisé en Suisse / Abréviation pour le représentant agréé en Suisse / Abreviatura del representante autorizado en Suiza / Afkortning för gemachtigde vertegenwoordiger in Zwitserland / Förkortning för auktoriserad representant i Schweiz / Forkortelse for autoriseret representant i Sveits / Forkortelse for autoriseret representant i Schweiz / Sveitsissä toimivan valtuutetun edustajan lyhenne / Abreviatura para mandatário na Suíça / Συντομογραφία για εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο στην Ελλάδα / 스위스의 수권 대리인을 위한 약어 / 스위스에서의認定代理店の略称 / Skrócona nazwa upoważnionego przedstawiciela w Szwajcarii / اختصار للممثل المعتمد في سويسرا / Сокращенное наименование полномочного представителя в Швейцарии / Zkratka pro autorizovaného zástupce ve Švýcarsku / Isveitri yetkili temsilcisinin kısaltması / 瑞士授權代表的縮寫 / Skratka autorizovaného zástupcu vo Švajčiarsku / Šveitsi volitatud esindaja lühend



Use-by date / Verfallsdatum / Data di scadenza / Date de péremption / Date limite d'utilisation / Fecha de caducidad / Vervaldatum / Båsr före datum / Utlöpsdato / Udløbsdato / Käyttötävä ennen / Prazo de validade / Ημερομηνία λήξης / 유효기간 / 使用期限 / Uzyć do daty / تاريخ انتهاء الصلاحية / Исползовать до / Použit do data / Son kullanım tarihi / 保存期限 / Dátum spotreby / Aegumiskuupäev



Manufacturer / Hersteller / Fabricante / Fabricant / Fabricante / Fabrikant / Producent / Producent / Producent / Valmistaja / Fabricante / Κατασκευαστής / 제조자 / 製造業者 / Producent / التركة المصنعة / Изготовитель / Výrobce / Üretici / 製造廠 / Výrobca / Tootja



Sorting symbol for France. / Symbol für die Mülltrennung in Frankreich. / Informazioni sullo smaltimento dell'imballaggio - applicabile solo ai territori francesi / Information sur le tri des emballages pour la France (Loi AEGC). / Information sur le tri des emballages pour la France. / Símbolo de clasificación de envases para Francia. / Sorteersymbool voor Frankrijk / Sorteringssymbol för Frankrike. / Sorteringssymbol for Frankrike. / Simbolo de classificação de embalagens para França. / Σύμβολο ταξινόμησης για τη Γαλλία. / 재활용마크(프랑스) / フランス記号 区分 / Symbol sortowania dla Francji /

Sorteringssymbol for Frankrig. / Lajittelusymboli Ranskalle. / Símbolo de classificação de embalagens para França. / Σύμβολο ταξινόμησης για τη Γαλλία. / 재활용마크(프랑스) / フランス記号 区分 / Symbol sortowania dla Francji / رمز تصنیف فرز خاص فرانس / Symbol řazení pro Francii. / Fransa sıralama sembolü. / 法國的分類標識. / Symbol triedenia pre Francúzsko. / Prantsusmaa sorteerimissümbol.



Warning flammable / Warnhinweis – entzündlich / Avvertenza, infiammabile / Mise en garde produit inflammable / Avertissement: inflammable / Advertencia: inflamable / Waarschuwing: brandbaar / Varning! Brandfarlig / Advarsel – brannfarlig / Advarsel: brandbar / Varoitus tulenarka / Alerta inflamável / Προειδοποίηση, εύφλεκτη / 인화성 경고 / 警告 可燃性 / Ostrzeżenie o łatwopalności / تحذير، قابل للاشتعال / Осторожно: огнеопасно / Varování: Hořlavé Uvar: yarıncıdır / 警告：易燃 / Upozornenie: horľavý / Hoiatuse: tuleohtlik

REF

Catalogue number / Artikelnummer / Codice prodotto / Numéro de référence / Número de catalogue / Referencia / Artikelnummer / Artikelnummer / Katalognummer / Katalognummer / Tuotenumber / Referencia / Αριθμός καταλόγου / 카탈로그번호 / 注文番号 / Numer katalogowy / رقم الكتالوج / Номер на каталог / Katalogové číslo / Referans numarası / 訂購編號 / Katalogové číslo / Tootekood

LOT

Batch code / Chargennummer / Numero di lotto / Numéro de lot / Code de lot / Número de lote / Lotnummer / Lotnummer / Lot nummer / Lotnummer / Eränumero / Número do lote / Αριθμός παρτίδας / 배치코드 / ロット番号 / Kod partii / كود التغليف / Код партии / Číslo šarže / Lot numarası / 批號 / Číslo výrobnej šarže / Partinumber



Importer / Importeur / Importatore / Importateur / Importateur / Importador / Importeur / Importör / Importör / Importör / Maahantuoja / Importador / Εισαγωγέας / 수입자 / 輸入業者 / Importer / المستورد / Импортер / Dovozce / İthalatçı / 進口商 / Dovozca / Importija

Revised 2025-06
S12384C

ConvaTec

ESENTA™
STING FREE
SKIN BARRIER
BARRIÈRE CUTANÉE
NON IRRITANTES